

Italien

Azione!

Nouveaux programmes A1→A2



EXTRAIT DU LIVRE DU PROFESSEUR ET DU CAHIER D'ACTIVITÉS

Dans cet extrait

- Mots-clés des nouveaux programmes
- La présentation de la méthode **Azione!**
- L'exploitation de l'unité 1
- L'unité 1 du cahier d'activités

À paraître

- Le cahier d'activités (juin 2007)
 - Un coffret de CD audio classe (août 2007)
 - Le livre du professeur (août 2007)
- (en accès gratuit dans son intégralité sur www.nathan.fr/azione)

Mots-clés des nouveaux programmes

Activités langagières

Elles renvoient à la compétence à communiquer et recouvrent les champs de la réception (orale et/ou écrite), de la production (orale et/ou écrite) et de l'interaction (où alternent, dans le cadre d'un échange oral ou écrit, les moments de réception et de production).

Approche actionnelle

Tout locuteur, quelle que soit la langue utilisée et quel que soit son âge, est d'abord un acteur social qui évolue dans un environnement au sein duquel il réalise des actes, y compris de parole. Cet environnement peut être personnel, public, scolaire, professionnel. Cette perspective met en évidence le lien naturel entre l'acte de parole et sa finalité, entre le dire et le faire. En contexte scolaire, où l'apprentissage de la langue est l'objectif final, il est possible de créer des situations où la langue sera utilisée pour faire quelque chose. La mobilisation des compétences cognitives, culturelles, linguistiques autour d'un projet donne du sens à l'apprentissage et accroît la motivation de l'élève.

Cadre européen commun de référence pour les langues

C'est l'outil de référence du Conseil de l'Europe pour l'apprentissage des langues. Il définit des niveaux de compétences qui permettent de mesurer les progrès de l'apprenant à chaque étape de l'apprentissage. Il décrit, pour chaque niveau, les savoirs et savoir-faire à acquérir pour communiquer dans une langue. Au niveau européen, il permet de parvenir à une plus grande unité dans les démarches d'apprentissage et d'évaluation.

Compétences générales

Ensemble des connaissances, y compris la culture générale, des savoir-faire et savoir-être que possède un individu et qui lui permettent d'agir. La compétence à communiquer n'est qu'une partie des compétences générales.

Compétence communicative langagière (ou compétence à communiquer)

Elle présente plusieurs composantes, chacune faisant appel à des connaissances et des savoir-faire:

- la compétence linguistique : elle renvoie à la connaissance du code linguistique et à son utilisation;
- la compétence sociolinguistique: elle renvoie aux

codes sociolinguistiques et culturels du ou des pays dont on apprend la langue;

- la compétence pragmatique: elle recouvre l'utilisation fonctionnelle de la langue, c'est-à-dire l'adaptation du discours à la situation de communication.

Niveaux communs de référence

Le Cadre européen commun de référence pour les langues met en place une échelle de six niveaux permettant de segmenter le processus d'apprentissage pour donner des objectifs d'apprentissage et construire des évaluations. Ils se déclinent comme suit:

- A1: découverte;
- B1: niveau seuil;
- C1: autonome;
- A2: intermédiaire;
- B2: avancé ou indépendant;
- C2: maîtrise.

Ce découpage est utile, pour des raisons pratiques, mais ne reflète qu'une dimension verticale qui est loin de rendre compte de la complexité du processus d'apprentissage d'une langue. Par ailleurs, le temps nécessaire pour passer d'un niveau à l'autre est fonction des individus et va croissant en raison de l'élargissement de la gamme des activités, des aptitudes et des connaissances culturelles et lexicales notamment.

Stratégies

Elles recouvrent les moyens utilisés par l'individu pour atteindre un objectif. En contexte scolaire, les stratégies de communication et d'apprentissage sont essentielles (mais ne sont que des stratégies parmi d'autres).

Tâches

Les tâches ou activités supposent la mise en œuvre de compétences données dans le but de parvenir à un résultat particulier et observable. La compétence à communiquer peut être sollicitée dans des proportions variables en fonction de la nature de la tâche. Il est évident qu'en contexte d'apprentissage scolaire, les activités, de nature plus pédagogique, visent à développer avant tout la compétence communicative. C'est cette dernière qui est privilégiée même si elle croise d'autres compétences au sein d'activités pédagogiques données.

Présentation de la méthode

Azione! prend en compte les programmes de collège pour le palier 1.

Ces nouveaux programmes insistent sur :

- la place stratégique de l'oral,
- l'intégration de la compétence de communication et de la compétence culturelle,
- l'importance de l'entraînement, nécessaire pour aider l'élève à développer des stratégies de compréhension et d'expression,
- l'évaluation positive.

Ces programmes intègrent les apports du **Cadre commun de référence pour les langues** (CECRL) qui propose une approche actionnelle, impliquant que compétence de communication et compétence culturelle soient mises au service de la réalisation de tâches.

Ils définissent également le niveau visé en fin de palier 1, soit le niveau A2.

Ces orientations ont guidé nos choix dans la conception et l'organisation du manuel **Azione! 1**, destiné à la première année d'apprentissage de l'italien.

Azione! 1 mène l'élève au niveau **A1** et l'engage vers le niveau **A2**.

Le manuel

Il commence par une double page **È italiano!** qui permet à l'élève d'entrer dans l'apprentissage à partir de ce qu'il connaît déjà de l'italien et de l'Italie.

Les huit unités thématiques qui suivent constituent un parcours d'apprentissage organisé selon une progression en spirale, conjuguant objectifs linguistiques, socio-linguistiques, pragmatiques et culturels.

Unités	Thèmes
1. Benvenuti	Les relations de civilité, Les prénoms, les nationalités, les pays
2. Tutti insieme!	Les couleurs Les aliments
3. E gli amici, come sono?	Le visage, les vêtements La mode italienne
4. È tempo di...	Les saisons et le temps Les moments de la journée, les repas La scuola media
5. La mia famiglia	La famille italienne Quelques métiers
6. Ti racconto...	Le corps L'histoire du football
7. Casetta, casettina mia	La maison et la ville Le design italien
8. Tanti auguri!	Les cadeaux Les vêtements Quelques magasins L'anniversaire : traditions italiennes

Chacune des unités permet de travailler les **cinq activités langagières** (écouter, parler en continu, parler en interaction, lire, écrire), l'accent étant mis sur l'oral. L'élève est entraîné à comprendre et à s'exprimer et est mis en situation d'utiliser ses acquis en réalisant des tâches variées.

Chaque unité est indépendante du point de vue narratif : nous avons choisi de proposer des personnages différents que l'élève accompagne le temps d'une unité afin de lui permettre de découvrir différentes facettes de la réalité italienne et de la vie en Italie. Les deux aspects du programme culturel *modernité* et *tradition* sont abordés de manière à ce que l'élève découvre progressivement les repères culturels fondamentaux à travers les différents supports et les projets proposés en fin d'unité (**La mia missione**).

À partir de l'unité 3, des pages consacrées aux fêtes viennent s'intercaler entre deux unités :

- **Natale, Capodanno** et **la Befana** entre les unités 3 et 4,
- **Carnevale** entre les unités 4 et 5,
- **Pasqua** entre les unités 5 et 6.

Un conte populaire est proposé à la suite de l'unité 6.

1. Structure d'une unité type

Chaque unité présente la structure suivante :

a. Une double page d'ouverture

Sur cette double page l'élève découvre :

- **le thème de l'unité.** Le titre annonce le champ lexical et culturel abordé et un grand visuel, pouvant servir de support à une activité d'anticipation, permet d'entrer dans la thématique.
- **les objectifs d'apprentissage relatifs :**
 - **aux 5 activités langagières**, formulés de manière parlante pour l'élève à l'aide des descripteurs du CECRL (**Je vais apprendre à...**),
 - **aux faits de langue abordés (Outils à maîtriser).**
- **le projet final (La mia missione)**, aboutissement du parcours d'apprentissage que constitue l'unité.

b. Trois doubles pages de leçons ou Tappe

(pour le détail voir ci-après **2. Structure d'une Tappa**)

c. E anche

Cette double page propose des documents authentiques (chansons, bandes dessinées, publicités, tableaux...) et des tâches supplémentaires permettant de décliner et d'approfondir la thématique de l'unité. Elle n'est pas indispensable à la progression grammaticale et lexicale, ce qui peut la rendre facultative. Cependant, les supports variés et souvent ludiques, abordant la thématique sous un angle différent, permettent de renouveler l'intérêt. Le professeur pourra donc y puiser à son gré documents et activités afin de moduler le parcours proposé en fonction des centres d'intérêt des élèves et de son projet pédagogique. Les sections européennes notamment, pourront y trouver matière à aller plus loin dans l'exploration de la réalité et de la culture italiennes.

d. Lingua e attività

Cette double page reprend les faits de langue observés au fil des **Tappe** (morphologie, syntaxe et phonologie qui occupe une place à part entière). On y trouve des récapitulatifs ainsi que des activités d'appropriation et de réemploi. Nous avons veillé à ce que :

- les exercices n'utilisent que du vocabulaire connu ou transparent,
- les activités soient contextualisées et la notion de communication toujours présente afin de donner du sens à la grammaire.

e. **La mia missione**

Le parcours d'apprentissage de l'unité aboutit à la réalisation d'un projet à contenu culturel. Son accomplissement implique le recours à différentes activités langagières et permet de rebrasser les acquis de l'unité. Il est accompagné de suggestions de recherches précises et aboutit à une production concrète (affiche, menu...) qui matérialise le travail accompli. Les élèves peuvent s'inspirer du modèle fourni dans le manuel pour réaliser leur propre production.

Projets	Modèles
1. Fare un manifesto su Roma	Manifesto: T... come Torino
2. Fare un album delle piazze italiane	Album: Tutti in piazza!
3. Fare una galleria di ritratti	Galleria di ritratti: Belle di ieri e di oggi
4. Fare un menù italiano	Menù: Buon appetito!
5. Fare un albero genealogico	Albero genealogico: Che famiglia
6. Giocare al gioco dell'oca	Gioco: Il viaggio di Ulisse
7. Fare un depliant	Depliant: Case del Veneto
8. Fare un manifesto su una festa	Manifesto: Gente, che festa!

f. **Quello che so fare!**

L'unité s'achève par une double page proposant à l'élève des tâches lui permettant de vérifier l'acquisition du contenu des descripteurs présentés en début d'unité. Les grilles correspondantes figurent dans le cahier d'activités. Les activités langagières sont clairement indiquées ainsi que les critères de réussite permettant à l'élève de mesurer ses progrès de manière positive. Conforme à l'esprit du CECRL, il s'agit d'une évaluation formative destinée à valoriser les compétences partiellement acquises plutôt que de sanctionner des lacunes lexicales ou grammaticales.

2. Structure d'une *Tappa*

Chaque *Tappa* comporte trois temps correspondant chacun à une activité qui croise toujours deux activités langagières. On trouvera ainsi selon le cas les intitulés : **Guarda e parla**, **Leggi e parla**, **Ascolta e parla**, **Ascolta e scrivi**, **Guarda e scrivi**, **Leggi e scrivi**. Ces trois temps sont le lieu de l'entraînement. Chaque support est précédé de consignes de repérage ou d'expression qui définissent un parcours d'entraînement.

a. **Une activité d'anticipation : Guarda e parla / Leggi e parla**

Cette première rubrique prépare l'élève à aborder l'écoute du dialogue qui suit. À partir d'un support généralement visuel, il est amené à entrer dans le thème de la *Tappa*. L'activité proposée l'amène à réactiver ou à s'approprier quelques éléments langagiers stratégiques destinés à servir de repères lors de la phase suivante.

b. Le dialogue central : *Ascolta e parla*

Il sert de support à l'entraînement à la compréhension de l'oral, fournit les nouveaux éléments langagiers visés ainsi que les occurrences sur lesquelles s'appuiera ensuite la réflexion sur la langue.

Le dialogue confronte l'élève à une langue orale la plus authentique possible. L'objectif est de l'amener à se rendre compte que comprendre ce n'est pas tout comprendre. L'accès au dialogue se trouve facilité par la présence d'un visuel suggérant la situation sans en dire trop – afin de ne pas compromettre l'entraînement à la compréhension – ainsi que par celle d'indices extra-linguistiques et de récurrences.

Les consignes qui précèdent le dialogue proposent des tâches d'écoute destinées à guider l'élève pendant les auditions. Elles l'aident à construire progressivement le sens du dialogue. Il ne s'agit pas d'exercices d'évaluation de la compréhension, mais de repérages progressifs permettant d'élaborer une stratégie de compréhension. Ces activités sont liées avec l'expression : c'est par un va-et-vient entre l'écoute et la formulation voire la reformulation des éléments repérés que l'élève construit ses compétences langagières.

Les repérages demandés font émerger les éléments langagiers que l'élève est ensuite conduit à s'approprier. Après chaque écoute la mise en commun des éléments repérés permet une première manipulation qui trouve son prolongement dans l'activité 3, activité de transfert, ou l'une des tâches proposées à la rubrique **Azione!**

Le script du dialogue est fourni mais sera naturellement caché pendant l'écoute. Les élèves le découvriront en un deuxième temps.

c. Une activité de transfert

La troisième activité proposée permet à l'élève de transférer ses nouveaux acquis. Elle vise le plus souvent un entraînement à l'expression orale, **Guarda e parla**, mais aussi l'entraînement à la compréhension de l'écrit **Leggi e parla** ainsi que la production d'un écrit modeste, **Guarda e scrivi** ou **Leggi e scrivi**.

Si les activités 1 et 2 ainsi que la rubrique **Osserva la lingua!** sont des passages obligés, l'activité de transfert peut en revanche être remplacée par l'une des activités proposées dans les pages **E anche** ou bien on peut se limiter à mettre en œuvre en classe l'une ou l'autre des tâches de la rubrique **Azione!** Tout dépendra du projet pédagogique du professeur et de la classe.

d. Ti aiuto?

Cet encadré met en évidence les éléments stratégiques du vocabulaire actif à assimiler, nécessaire pour réaliser les tâches proposées.

e. Osserva la lingua!

Cette rubrique invite, quant à elle, l'élève à s'interroger brièvement sur les faits de langue grammaticaux et phonologiques rencontrés et le guide dans sa réflexion. Il ne s'agit pas ici de proposer un cours de grammaire, mais d'amener l'élève à comprendre, par une démarche inductive, un ou deux faits de langue stratégiques. Un renvoi le dirige ensuite vers la rubrique correspondante de la double page **Lingua e attività** où il découvre le mode de fonctionnement du fait de langue concerné et a ensuite la possibilité de s'entraîner à utiliser ce nouvel acquis.

f. Lo sai?

Cette rubrique apporte une information permettant de mettre en évidence et d'éclairer une particularité culturelle italienne.

g. Azione!

Chaque **Tappa** s'achève sur des propositions de mise en œuvre des nouveaux acquis sous forme de tâches. L'élève disposant désormais des moyens langagiers utiles se trouve placé en situation de réussite probable. Ce qui est extrêmement valorisant pour lui et le professeur.

Les tâches proposées sont des activités de transfert qui s'inscrivent dans la sphère de l'élève et privilégient les situations de communication les plus naturelles possibles.

Elles peuvent notamment contribuer à alimenter une correspondance avec l'Italie ou la préparation d'un échange. Elles aboutissent souvent à des productions pouvant être exposées en classe.

Tout ceci contribue à donner du sens à l'apprentissage.

3. Les pages finales du manuel

a. Mémento grammatical

Le mémento grammatical contient l'ensemble des faits de langue (morphologie et syntaxe) abordés au cours des huit unités ainsi que des tableaux de conjugaison (pp. 158-163).

b. Lexique

On trouvera p. 164 un **lexique italien-français** présentant le vocabulaire rencontré au fil des unités.

c. Un tableau récapitulatif des **signes phonétiques** (p. 173)

d. Outils de communication

Cette rubrique récapitule les éléments langagiers italiens nécessaires pour communiquer en classe et dans des situations quotidiennes (p. 174).

Le CD audio encarté dans le manuel

Sur ce CD de l'élève figurent les dialogues centraux des unités ainsi que les chansons de la rubrique ***E anche***.

Le cahier d'activités

Il comprend :

- des activités de prolongement, notamment les grilles ou tableaux structurant la compréhension détaillée du dialogue,
- des tâches de compréhension et d'expression complémentaires,
- des exercices de grammaire complémentaires,
- des exercices lexicaux,
- les grilles correspondant aux ***Prove*** de la rubrique ***Quello che so fare!***

Les CD audio classe

Ils comprennent :

- l'ensemble des dialogues des ***Tappe***,
- tous les autres supports d'entraînement à la compréhension de l'oral des pages ***E anche***, ***La mia missione*** et ***Feste***,
- tous les enregistrements d'entraînement à la prononciation des rubriques ***Osserva la lingua!*** et ***Suoni, ritmi e melodia***,
- les enregistrements servant de supports à l'évaluation de la compréhension de l'oral des pages ***Quello che so fare!***